



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят шестая сессия

39-е пленарное заседание

Среда, 7 ноября 2001 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Хан Сын Су (Республика Корея)

В отсутствие Председателя его место занимает заместитель Председателя г-н Ботнару (Республика Молдова).

Заседание открывается в 10 ч. 15 м.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Прежде чем перейти к рассмотрению пункта повестки дня нашего сегодняшнего утреннего заседания, я хотел бы сделать объявление по программе на пятницу и субботу, 9 и 10 ноября 2001 года.

Прежде всего я хотел бы уведомить делегации о том, что в пятницу, 9 ноября 2001 года, в 12 ч. 00 м. в зале Генеральной Ассамблеи состоится неофициальное мероприятие, в рамках которого будут заслушаны выступления членов группы видных деятелей, назначенных Генеральным секретарем по случаю Года диалога между цивилизациями. Делегации приглашаются принять участие в этом неофициальном мероприятии.

Я также хотел бы сообщить о том, что в начале пленарного заседания, которое состоится в субботу, 10 ноября 2001 года, в 9 ч. 00 м., Генеральный секретарь выступит с заявлением. Хочу также напомнить делегациям, что в этом году выступления в ходе общих прений ограничиваются 15 минутами.

Пункт 16 повестки дня

Выборы для заполнения вакансий во вспомогательных органах

а) **Выборы членов Комиссии международного права**

Записки Генерального секретаря, касающиеся кандидатов (A/56/117 и Corr. 1 и Add. 1–3)

Записка Генерального секретаря, касающаяся сводного списка кандидатов (A/56/486 и Corr. 1)

Записки Генерального секретаря, касающиеся сведений о деловых качествах кандидатов (A/56/124 и Add. 1)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сегодня нам предстоит провести в соответствии с положениями главы I статута Комиссии международного права выборы 34 членов Комиссии на пятилетний срок, начинающийся 1 января 2002 года, из числа лиц, внесенных в список по предложению правительств государств — членов Организации Объединенных Наций. Члены Комиссии могут быть переизбраны. Нынешний членский состав Комиссии приводится в приложении к документу A/56/117 от 21 июня 2001 года.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

Записки Генерального секретаря, касающиеся кандидатов, содержатся в документах A/56/117 и Согг. I и Add. 1–3.

Хотел бы напомнить, что Ассамблея на своем 31-м пленарном заседании 26 октября 2001 года постановила обратиться с просьбой к Генеральному секретарю представить сводный список кандидатов, содержащий новые кандидатуры и дополнительную информацию о кандидатах, полученную по истечении срока представления кандидатур.

В этой связи Ассамблее представлена записка Генерального секретаря, содержащаяся в документе A/56/486 от 30 октября 2001 года и Согг. I, в которой в алфавитном порядке приводятся имена кандидатов, выдвинутых правительствами государств — членов Организации Объединенных Наций для избрания в Комиссию международного права. К участию в этих выборах допущено в общей сложности 45 кандидатов.

Записки Генерального секретаря, касающиеся сведений о деловых качествах кандидатов, содержатся в документе A/56/124 и Add. 1.

Я хотел бы напомнить, что в соответствии со статутом все лица, избирающиеся в Комиссию международного права, должны обладать требуемой квалификацией. Они должны «пользоваться признанным авторитетом в области международного права». Статут также предусматривает, что в Комиссии в целом должны быть представлены главнейшие формы цивилизации и основные правовые системы мира.

В соответствии с пунктом 3 резолюции 36/39 Генеральной Ассамблеи от 18 ноября 1981 года 34 члена избираются по следующей схеме: девять граждан от государств Африки; восемь граждан от государств Азии; три гражданина от государств Восточной Европы; шесть граждан от государств Латинской Америки и Карибского бассейна; восемь граждан от государств Западной Европы и других государств. Эта схема отражена в бюллетенях.

Я хотел бы уведомить делегации о том, что избранными считаются кандидаты, число которых не должно превышать количество мест, подлежащих заполнению, получившие наибольшее число голосов и по меньшей мере большинство голосов присутствующих и участвующих в голосовании государств-членов. В случае

разделения голосов поровну проводится специальное ограниченное голосование только по кандидатурам, которые получили одинаковое количество голосов.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна с этой процедурой?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): В соответствии с правилом 92 правил процедуры Генеральной Ассамблеи будет проведено тайное голосование.

Прежде чем приступить к процедуре голосования, я хотел бы напомнить членам, что согласно правилу 88 правил процедуры Генеральной Ассамблеи ни один представитель не может прерывать голосования, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования.

Сейчас будут распространены бюллетени, помеченные буквами «А», «В», «С», «D» и «Е». Я прошу представителей использовать только эти бюллетени. Представителям надлежит поставить крестик слева от имен кандидатов, за которых они желают голосовать. Представители могут голосовать лишь за тех кандидатов, чьи имена фигурируют в бюллетенях, причем их число не должно превышать количество мест, выделенных для каждого региона. Бюллетени, содержащие большее число кандидатов, чем количество мест, отведенных для соответствующего региона, будут объявлены недействительными. Повторяю: представителям надлежит поставить крестик слева от имен кандидатов, за которых они желают голосовать. Представители могут голосовать лишь за тех кандидатов, чьи имена фигурируют в бюллетенях, причем их число не должно превышать количество мест, выделенных для каждого региона.

Поэтому помеченные буквой «А» бюллетени для стран Африки не должны содержать пометок о голосовании в пользу более чем девяти кандидатов; помеченные буквой «В» бюллетени для стран Азии не должны содержать пометок о голосовании в пользу более чем восьми кандидатов; помеченные буквой «С» бюллетени для стран Восточной Европы не должны содержать пометок о голосовании в пользу более чем трех кандидатов; помеченные буквой «D» бюллетени для стран

Латинской Америки и Карибского бассейна не должны содержать пометок о голосовании в пользу более чем шести кандидатов; и помеченные буквой «Е» бюллетени для стран Западной Европы и других государств не должны содержать пометок о голосовании в пользу более чем восьми кандидатов.

По приглашению исполняющего обязанности Председателя г-жа Тернквест, (Багамские Острова), г-жа Берк (Барбадос), г-н Трифунович (Босния и Герцеговина), г-жа Хэнсон (Канада), г-н аль-Авади (Кувейт) и г-н Камара (Сьерра-Леоне) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 11 ч. 40 м. и возобновляется в 13 ч. 10 м.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Результаты голосования следующие:

Группа А — государства Африки

| | |
|--|-----|
| Число поданных бюллетеней: | 178 |
| Число бюллетеней, признанных недействительными: | 0 |
| Число бюллетеней, признанных действительными: | 178 |
| Число воздержавшихся: | 2 |
| Число участвовавших в голосовании: | 176 |
| Требуемое большинство голосов: | 89 |
| Число полученных голосов: | |
| г-н Кристофер Джон Дугард (Южная Африка) | 159 |
| г-н Педру Комиссариу Афонсу (Мозамбик) | 157 |
| г-н Эммануэл Аквей Аддо (Гана) | 154 |
| г-н Джеймс Л. Катек (Объединенная Республика Танзания) | 151 |
| г-н Адегоке Ажибола Иге (Нигерия) | 145 |
| г-н Гийом Памбу-Чивунда (Габон) | 138 |
| г-н Морис Камто (Камерун) | 137 |
| г-н Кемича Фатхи (Тунис) | 132 |
| г-н Салифу Фомба (Мали) | 117 |
| г-н Питер К.Р. Кабатси (Уганда) | 111 |
| г-н Али Абдулрахман Дауи (Ливийская Арабская Джамахирия) | 98 |

Группа В — государства Азии

| | |
|---|-----|
| Число поданных бюллетеней: | 178 |
| Число бюллетеней, признанных недействительными: | 1 |
| Число бюллетеней, признанных действительными: | 177 |
| Число воздержавшихся: | 0 |
| Число участвовавших в голосовании: | 177 |
| Требуемое большинство голосов: | 89 |
| Число полученных голосов: | |
| г-н Тусэй Ямада (Япония) | 139 |
| г-н Али Мохсен Фетаис Аль-Мари (Катар) | 133 |
| г-н Пеммараджу Шриниваса Рао (Индия) | 133 |
| г-жа Сюэ Ханцин (Китай) | 132 |
| г-н Чон Ир Чи (Республика Корея) | 131 |
| г-н Хусейн М. Аль-Бахарна (Бахрейн) | 120 |
| г-н Риад Дауди (Сирийская Арабская Республика) | 108 |
| г-н Криангсак Киттичаисарии (Таиланд) | 104 |
| г-н Джамшид Момтаз (Исламская Республика Иран) | 104 |
| г-н Рауль Илюстре Гоко (Филиппины) | 74 |
| г-н Николай Акуев (Казахстан) | 60 |
| г-н Сурья Субеди (Непал) | 60 |
| г-н Мишель Ж. Туэни (Ливан) | 53 |

Группа С — восточноевропейские государства

| | |
|---|-----|
| Общее число поданных бюллетеней: | 178 |
| Число бюллетеней, признанных недействительными: | 0 |
| Число бюллетеней, признанных действительными: | 178 |
| Число воздержавшихся: | 2 |
| Число участвовавших в голосовании: | 176 |
| Требуемое большинство голосов: | 89 |
| Число полученных голосов: | |
| г-н Петер Томка (Словакия) | 159 |
| г-н Здислав Галицкий (Польша) | 137 |
| г-н Валерий Кузнецов (Российская Федерация) | 131 |
| г-н Теодор Вьорель Мелескану (Румыния) | 83 |

Группа D — государства Латинской Америки и Карибского бассейна

| | |
|---|-----|
| Общее число поданных бюллетеней: | 178 |
| Число бюллетеней, признанных недействительными: | 2 |
| Число бюллетеней, признанных действительными: | 176 |
| Число воздержавшихся: | 1 |

| | |
|---|-----|
| Число участвовавших в голосовании: | 175 |
| Требуемое большинство голосов: | 88 |
| Число полученных голосов: | |
| г-н Жуан Клементи Баэна Суарис (Бразилия) | 157 |
| г-н Бернд Х. Нихаус (Коста-Рика) | 144 |
| г-н Энрике Х.А. Кандиоти (Аргентина) | 131 |
| г-н Бернардо Сепульведа (Мексика) | 130 |
| г-н Дидье Оперти-Бадан (Уругвай) | 124 |
| г-н Виктор Родригес-Седеньо (Венесуэла) | 119 |
| г-н Фернандо Инестроса (Колумбия) | 111 |
| г-н Маурисио Эрдосия Сакаса (Никарагуа) | 91 |
| Группа Е — западноевропейские и другие государства | |
| Общее число поданных бюллетеней: | 178 |
| Число бюллетеней, признанных недействительными: | 0 |
| Число бюллетеней, признанных действительными: | 178 |
| Число воздержавшихся: | 0 |
| Число участвовавших в голосовании: | 178 |
| Требуемое большинство голосов: | 90 |
| Число полученных голосов: | |
| г-н Бруно Симма (Германия) | 161 |
| г-жа Паула Эшкарамей (Португалия) | 155 |
| г-н Уильям Мэнсфилд (Новая Зеландия) | 154 |
| г-н Ален Пелле (Франция) | 154 |
| г-н Ян Броунли (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) | 153 |
| г-н Мартти Коскенниemi (Финляндия) | 153 |
| г-н Джорджо Гая (Италия) | 152 |
| г-н Роберт Розенсток (Соединенные Штаты Америки) | 134 |
| г-н Константин П. Экономидес (Греция) | 125 |

Получив требуемое число голосов, г-н Эммануэл Аквей Аддо (Гана), г-н Хусейн М. Аль-Бахарна (Бахрейн), г-н Али Мохсен Фетаис Аль-Мари (Катар), г-н Жуан Клементи Баэна Суарис (Бразилия), г-н Ян Броунли (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии), г-н Энрике Кандиоти (Аргентина), г-н Чон Ир Чи (Республика Корея), г-н Педру Комиссару Афонсу (Мозамбик), г-н Риад Дауди (Сирийская Арабская Республика), г-н Кристофер Джон Дугард (Южная Африка), г-жа Паула Эшкарамей (Португалия), г-н Салифу Фомба (Мали), г-н Джорджо Гая (Италия), г-н Здислав Галицкий (Польша), г-жа Сюэ Ханцин

(Китай), г-н Адегоке Ажибола Иге (Нигерия), г-н Морис Камто (Камерун), г-н Джеймс Л. Катэка (Объединенная Республика Танзания), г-н Фатхи Кемича (Тунис), г-н Мартти Коскенниemi (Финляндия), г-н Валерий Кузнецов (Российская Федерация), г-н Уильям Мэнсфилд (Новая Зеландия), г-н Бернд Х. Нихаус (Коста-Рика), г-н Дидье Оперти-Бадан (Уругвай), г-н Гийом Памбу-Чивунда (Габон), г-н Ален Пелле (Франция), г-н Пеммараджэу Шриниваса Рао (Индия), г-н Виктор Родригес-Седеньо (Венесуэла), г-н Роберт Розенсток (Соединенные Штаты Америки), г-н Бернардо Сепульведа (Мексика), г-н Бруно Симма (Германия), г-н Петер Томка (Словакия) и г-н Тусэй Ямада (Япония) избираются членами Комиссии международного права на пятилетний срок, начинающийся 1 января 2002 года.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Остается заполнить одну вакансию, отведенную для государств Азии. Два кандидата от Группы государств Азии — г-н Криангсак Киттичаисарии (Таиланд) и г-н Джамшид Момтаз (Исламская Республика Иран) — получили одинаковое число голосов. Поэтому Генеральная Ассамблея проведет сейчас специальный раунд голосования, ограниченный этими двумя кандидатами.

Сейчас будут распространены помеченные буквой «В» бюллетени для кандидатов от Группы государств Азии. Представителям надлежит поставить крестик слева от фамилии одного кандидата, за которого они хотели бы отдать свой голос. Бюллетени, в которых будут содержаться другие фамилии, кроме фамилий г-на Криангсака Киттичаисарии (Таиланд) или г-на Джамшида Момтаза (Исламская Республика Иран), а также бюллетени, в которых будут отмечены более одной фамилии, будут признаны недействительными.

По приглашению исполняющего обязанности Председателя г-жа Тернквест (Багамские Острова), г-жа Берк (Барбадос), г-н Трифунович (Босния и Герцеговина), г-н аль-Авади (Кувейт), г-н Пхири (Малави) и г-н Камара (Сьерра-Леоне) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание возобновляется в 13 ч. 50 м.

Группа азиатских государств

| | |
|---|-----|
| Общее число поданных бюллетеней: | 174 |
| Число бюллетеней, признанных недействительными: | 0 |
| Число бюллетеней, признанных действительными: | 174 |
| Число воздержавшихся: | 0 |
| Число участвовавших в голосовании: | 174 |
| Требуемое большинство голосов: | 88 |
| Число полученных голосов: | |
| г-н Джамшид Момтаз (Исламская Республика Иран) | 89 |
| г-н Криангсак Киттичаисарии (Таиланд) | 85 |

Получив требуемое большинство голосов, следующие 34 кандидата избираются членами Комиссии международного права на пятилетний срок, начинающийся 1 января 2002 года: г-н Эммануэл Аквей Аддо (Гана), г-н Хусейн Аль-Бахарна (Бахрейн), г-н Али Мохсен Фетаис Аль-Мари (Катар), г-н Жуан Клементи Баэна Суарис (Бразилия), г-н Ян Броунли (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии), г-н Энрике Х.Ф. Кандиоти (Аргентина), г-н Чон Ир Чи (Республика Корея), г-н Педрю Комиссариу Афонсу (Мозамбик), г-н Риад Дауди (Сирийская Арабская Республика), г-жа Паула Эшкарамей (Португалия), г-н Салифу Фомба (Мали), г-н Джорджо Гая (Италия), г-н Здислав Галицкий (Польша), г-жа Сюэ Ханцинъ (Китай), г-н Адегоке Ажибола Иге (Нигерия), г-н Морис Камто (Камерун), г-н Джеймс Катика (Объединенная Республика Танзания), г-н Фатхи Кемича (Тунис), г-н Мартти Коскенниеме (Финляндия), г-н Валерий Кузнецов (Российская Федерация), г-н Уильям Мэнсфилд (Новая Зеландия), г-н Джамшид Момтаз (Исламская Республика Иран), г-н Бернд Нихаус (Коста-Рика), г-н Дидье Оперти-Бадан (Уругвай), г-н Гийом Памбу-Чивунда (Габон), г-н Ален Пелле (Франция), г-н Пеммараджу Шриниваса Рао (Индия), г-н Виктор Родригес-Седеньо (Венесуэла), г-н Роберт Розенсток (Соединенные Штаты Америки), г-н Бернардо Сепульведа (Мексика),

г-н Бруно Симма (Германия), г-н Петер Томка (Словакия) и г-н Тусэй Ямада (Япония).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я поздравляю только что избранных членов Комиссии международного права и благодарю счетчиков голосов за помощь в ходе этих выборов.

На этом Ассамблея завершает свое рассмотрение подпункта (а) пункта 16 повестки дня.

Заседание закрывается в 13 ч. 55 м.